

STORIA DELLA LINGUA E FILOLOGIA

SISMEL - EDIZIONI DEL GALLUZZO

SISMEL - EDIZIONI DEL GALLUZZO  
c. p. 90 I-50029 Tavarnuzze - Impruneta (Firenze)  
tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.237.34.54  
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it  
www.sismel.it · www.sismel.info

ISBN 88-8450-124-5

© 2004 · SISMEL - Edizioni del Galluzzo e Fondazione Ezio Franceschini

# STORIA DELLA LINGUA E FILOLOGIA

PER ALFREDO STUSSI

NEL SUO SESSANTACINQUESIMO COMPLEANNO

*A cura di*

Michelangelo Zaccarello

*e*

Lorenzo Tomasin



FIRENZE

EDIZIONI DEL GALLUZZO

PER LA FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI

SISMEL - EDIZIONI DEL GALLUZZO



Il presente volume è stato stampato con il parziale contributo  
del Dipartimento di Romanistica dell'Università di Verona

## SOMMARIO

- VII M. ZACCARELLO - L. TOMASIN, *Premessa*
- IX *Tabula gratulatoria*
- 3 S. LUBELLO, *Appunti sulla lingua dei poeti siculo-toscani*
- 19 A. ANDREOSE, *Considerazioni sulla tradizione testuale della ballata «Fresca rosa novella» di Guido Cavalcanti*
- 35 C. GIUNTA, *Sul rapporto tra prosa e poesia nel Medioevo e sulla frotola*
- 73 V. FORMENTIN, *Una ballata 'giullaresca' in Friuli alla fine del Trecento*
- 101 L. FESENMAIER, *Inversione del soggetto e strutturazione del testo nell'italiano antico*
- 121 A. BOCCHI, «Sì» nel «Livero de l'abbecho»
- 159 L. TOMASIN, *Calendario trecentesco delle feste per la scuola di S. Martino di Belluno*
- 177 M. ZACCARELLO, *Un nuovo testimone del «Trecentonovelle» di Franco Sacchetti (Oxford, Wadham College, MS. A.21.24)*
- 219 L. BERTOLINI, *Come 'pubblicava' l'Alberti: ipotesi preliminari*
- 241 N. HARRIS, *Il colophon perduto dell'«Hypnerotomachia Poliphili»*
- 263 E. GEYMONAT, *Tendenze correttive di rilevanza fonomorfologica nell'Aldina dantesca collazionata da Luca Martini*
- 291 E. PIERAZZO, *Nel laboratorio del censore: Girolamo Giovannini da Capugnano editore della «Zucca» del Doni*
- 313 C. M. SANFILIPPO, *Bolle, boleti e la «sparsa bullatione» di Plinio*
- 321 D. MARCHESCHI, *L'invenzione del 'primitivo' e l'idea di tempo nell'arte contemporanea*
- 337 *Indice dei nomi propri*

## PREMESSA

Poiché il veicolo generalissimo della conoscenza, anzi pura espressione per ogni conoscenza, non solo per la razionale, è la lingua, primo compito della filologia sarà quello di penetrare nel mistero di essa.

(A. Boeckh)

Insegnando fin dal 1968 alla Scuola Normale e dal 1971 al 1985 anche alla Facoltà di Lettere pisana, Alfredo Stussi ha formato varie generazioni di studenti: per festeggiare i suoi sessantacinque anni, il presente volume raccoglie contributi di un gruppo di allievi degli anni Ottanta e Novanta, che con i curatori hanno condiviso l'esperienza dei seminari in Normale; s'intende che la presente iniziativa, sorta in un periodo particolarmente intenso e significativo nella produzione scientifica del festeggiato, non esaurisce il debito di gratitudine del mondo degli studi nei suoi confronti.

Fedele alla lezione di suoi Maestri quali Campana e Contini, nei corsi normalistici Stussi presenta ricerche *in fieri* da sviluppare in collaborazione, sottoponendole a puntuale verifica mediante il contributo degli allievi, dal semplice intervento alla relazione seminariale. Avendo in mente l'ampio regesto delle sue pubblicazioni, si potrebbero ritenere prevalenti, anche nelle scelte didattiche, argomenti linguistici legati a testi di carattere pratico; in realtà, il rapporto è ribaltato, perché l'ora riservata a tali tematiche viene di norma incastonata fra altre due dedicate alla lingua letteraria: la lirica dei primi secoli, il *Decameron*, la novellistica cinquecentesca, Ruzante, Goldoni e infine – nei corsi più recenti – l'opera narrativa di Capuana, De Roberto, Verga, Pirandello. Nella gestione del lavoro seminariale ci sono alcune costanti: per esempio le inimitabili riproduzioni fotografiche di manoscritti antichi o di 'scarta-

facci' moderni e contemporanei, per porre le basi del lavoro filologico e linguistico nel preliminare accertamento paleografico (di qui il frequente ricorso alla consulenza di Armando Petrucci); gli *excursus* nella storia degli studi filologici e linguistici per dare spessore culturale e umano a quello che altrimenti rimarrebbe mero cognome in un arido rimando bibliografico; oppure la proposta di strumentazioni non ancora vulgate, dalla grammatica generativa applicata alla lingua antica, alla critica genetica, alla filologia dei testi a stampa. Di tutto ciò, e soprattutto della stretta interconnessione di analisi filologica e analisi linguistica, tipica dell'insegnamento di Alfredo Stussi, vorremmo che nelle pagine seguenti si riconoscesse almeno un riflesso.

La realizzazione di questo volume è stata possibile grazie alla generosa disponibilità della Fondazione Ezio Franceschini, per il tramite dell'amico Lino Leonardi; un caloroso ringraziamento va anche allo staff delle Edizioni del Galluzzo; per la redazione e revisione i curatori hanno potuto contare sulla preziosa disponibilità di Annalisa Agrati; la compilazione dell'indice dei nomi è dovuta a Nello Bertoletti e a Chiara Gizzi.

M. Z. e L. T.

TABULA GRATULATORIA

Paolo Acquaviva	Roberto Barzanti
Annalisa Agrati	Lucia Battaglia Ricci
Simone Albonico	Gian Luigi Beccaria
Gabriella Alfieri	Isabella Becherucci
Mario Alinei	Adriana Belletti
Maria Luisa Altieri Biagi	Gino Belloni
Gualberto Alvino	Giuseppe Bellosi
Riccardo Ambrosin	Pietro G. Beltrami
Carmine Ampolo	Pier Marco Bertinetto
Giuseppe Antonelli	Nello Bertoletti
Roberto Antonelli	Valeria Bertolucci Pizzorusso
Anna Antonini	Ottavio Besomi
Gianni Antonini	Luigi Blasucci
Franco Arato	Sofia Boesch Gajano
Maria Giovanna Arcamone	Maria Patrizia Bologna
Graziano Arrighetti	Lina Bolzoni
Gemma Avenzoa	Paolo Bongrani
Rino e Giovanna Avesani	Giampaolo Borghello
Francesco Avolio	Luciana Borghi Cedrini
Anna Maria Babbi	Giovanni Borriero
Nicola Badaloni	Patrizia Botta
Serenella Baggio e Glauco Sanga	Maria Sofia e Andrea Bozzi
Raffaello Baldini	Mauro Braccini
Zygmunt G. Barański	Claudio Bracco
Franca Baratto Trentin	Renzo Bragantini
Marcello Barbato	Alberto Brambilla
Alvaro Barbieri	† Vittore Branca
Giovanni Bardazzi	Giancarlo Breschi
John C. Barnes	Furio Brugnolo

TABULA GRATULATORIA

---

Giuseppina Brunetti	Renzo Cremante
Arnaldo Bruni	Roberto Crespo
Francesco Bruni	Emilio Cristiani
Giorgio Busetto	Luca Curti
Corrado Calenda	Paolo D'Achille
Francesco Caliri	Alfonso D'Agostino
Guido Capovilla	Luca D'Onghia
Roberto Cardini e Mariangela Re- golioli	Giovanni Da Pozzo
Antonio Carlini	Antonio Daniele
Umberto Carpi	Luca Danzi
Stefano Carrai	Maurizio Dardano
Gabriella Cartago	Andrea Dardi
Annalisa e Carlo Caruso	María De las Nieves Muñiz Muñiz
Alberto Casadei	Domenico De Martino
Olga Silvana Casale	Carlo De Matteis
Patrizia Casella Piccinini	Tullio De Mauro
Arrigo e Ornella Castellani	Domenico De Robertis
Flavio Catenazzi	Gualtiero De Santi
Roberta Cella	Concetto Del Popolo
Fiorenza Ceragioli	Carlo e Daniela Delcorno
Maria Luisa Cerrón Puga	Giuseppe Dell'Agata
Claudio Cesa	Dante Della Terza
Remo Ceserani	Maria Luisa Doglio
Antonio Ciaralli	Biagio Dradi Maraldi
Claudio Ciociola	Matteo Durante
Vittorio Coletti	Mario Eusebi
Marco Collareta	Angelo Fabi
Rosario Coluccia	Laura Facecchia
Giorgio Colussi	Lucia Faedo
Gian Biagio Conte	Conor Fahy
Riccardo Contini	Massimo Fanfani
Anna Cornagliotti	Michele Feo
Antonio Corsaro	Vincenzo Fera
Manlio Cortelazzo	Anna Ferrari
Alessio Cotugno	Donatella Ferrari Bravo
	Giacomo Ferraú

Luisa Ferretti Cuomo	Maria Teresa Imbriani
Franco Fido	Gustav Ineichen
Gianfranco Fioravanti e Grazia Melli	Dante Isella
Pietro Fiorelli	Silvia Isella Brusamolino
Piero Floriani	Prue James Shaw
Luciano Formisano	Nunzio La Fauci
Serena Fornasiero	Sergio Landucci
Sergio Forti	Bianca Lanfranchi
Fabrizio Franceschini	Lucia Lazzzerini
Marianna Franchi	Romano Lazzeroni
Giovanna Frosini	Claudio Leonardi
Carla Gambacorta	Lino Leonardi
Enrico Garavelli	Paola e Mario Leonardi
Francesco Garramone	Giulio Lepschy
Franco Gavazzeni	Erasmus Leso
Mario Geymonat	Rita Librandi
Maurizio e Susanne Ghelardi	Emilio Lippi
† Ghino Ghinassi	Michele Loporcaro
Amedeo Giacomini	Piero Lucchi
Manuel Gil Rovira	Guido Lucchini
Antonio Girardi	Michele e Francesca Luzzati
Enzo Noè Girardi	Martin Maiden
Maria Elena Giusti	Enrico Malato
Chiara Gizzi	Paola Manni
Daniela Goldin Folena	M. Rita Manzini
Lida Maria Gonelli	Nicoletta Maraschio
Guglielmo Gorni e Paola Allegretti	Claudio Marazzini
Giorgio Graffi	Simona Marchesini
Claudio Griggio	Gian Paolo Marchi
Maria Antonietta Grignani	Luca Marcozzi
Marziano Guglielminetti	Quinto Marini
Hermann Haller	Giuseppe Marrani
Uwe Heinemann e Benedetta Campana Heinemann	Alessandro Martinengo
María Hernández Esteban	Alessandro Masi
Günter Holtus	Andrea Masini
	Tina Matarrese
	Enzo Mattesini

TABULA GRATULATORIA

---

Francesco Mazzoni	Armando Petrucci
Rossana Melis	Livio Petrucci
Pier Vincenzo Mengaldo	Max Pfister
Aldo Menichetti	Michelangelo Picone
Daniele Menozzi	Carlo Pincin
Mario Mirri	Teresa Poggi Salani
Giovanni Montanari	Marzio Porro
Silvia Morgana	Giuseppe Porta
Anna Morpurgo Davies	Marco Praloran
Bice Mortara Garavelli	Adriano Prosperi
Filippo Motta	Enzo Pruccoli
Adele Natta	Edgar Radtke
Giovanni Nencioni	Sergio Raffaelli
Giacinto Nudi	Antonia Ravasi
Jane Nystedt	Gianvito Resta
Michele Olivari	Brian Richardson
Giovanni Orlandi	Francisco Rico
Francesco Orlando	Luigi Rizzi
Sandro Orlando	Cecilia Robustelli
Gherardo Ortalli	Maria Elisabetta Romano
Ivano Paccagnella	Alda Rossebastiano
Daniela Pacella	Luciano Rossi
Matteo Palumbo	Lucia Rotta Falcone
Giorgio Panizza	Cesare Ruffato
Gianni A. Papini	Giovanni Ruffino
Emilio Pasquini	Francesco Sabatini
Giuseppe Patota	Sergio Sacco Sonador
Rita Peca Conti	Eduardo Saccone
Rienzo Pellegrini	Piotr Salwa
Daria Perocco	Federico Sanguineti
Gianfelice Peron	Marco Santagata
Carlachiara Perrone	Domenico Santamaria
Roberto Pertici	Leonardo M. Savoia
Maurizio e Barbara Perugi	Niccolò Scaffai
Emilio Peruzzi	Carmelo Scavuzzo
Giovanni Petrolini	Giancarlo Schizzerotto

Cesare e Maria Luisa Segre	Edward F. Tuttle
Renata Segre Berengo	Maurizio Vaglini
Luca Serianni	Gisèle Vanhese
Salvatore Settis	Gian Maria Varanini
Salvatore Claudio Sgroi	Alberto Varvaro e Rosanna Sornicola
Elisabetta Soletti	Sergio Vatteroni
Adriana Solimena	Claudio Vela
Agostino Sottili	Giuseppe Velli
Paolo Squillacioti	Piermario Vescovo
Angelo Stella	Ugo Vignuzzi
Luigi Surdich	Susanna Villari
Edoardo Taddeo	Nigel Vincent
Mirko Tavoni	Eleonora Vincenti
Stefano Telve e Lucia Pizzoli	Maurizio Vitale
Maria Antonietta Terzoli	Barbara Wehr
Antonia e Roberto Tissoni	Massimo Zaggia
Piera Tomasoni	Alberto Zamboni
Natascia Tonelli	Antonio Zampolli †
Oswaldo e Nadia Tozzi	Diego Zancani
Maurizio Trifone	Andrea Zanzotto
Pietro Trifone	Massimo Zenari
Paolo Trovato	Marino Zorzi

*Istituti*

Accademia dei Rozzi, Siena  
 Accademia della Crusca, Firenze  
 Belfagor. Rassegna di varia umanità - direzione, Firenze  
 Belfagor. Rassegna di varia umanità - redazione, Firenze-Bari  
 Biblioteca Comunale di Treviso  
 Biblioteca della Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Ferrara  
 Biblioteca della Scuola Normale Superiore, Pisa  
 Biblioteca di Lingue e Letterature moderne 1, Università di Pisa  
 Biblioteca Interfacoltà «Teodoro Pellegrino», Università degli Studi di Lecce  
 Biblioteca Nazionale Marciana, Venezia  
 Biblioteca Universitaria, Pisa

Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, Palermo  
Centro Nazionale di Studi Manzoni, Milano  
Centro Servizi Biblioteca, Università degli Studi di Siena  
Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura, Università degli Studi di  
  Lecce  
Dipartimento di Italianistica e Filologia Romanza, Università Ca' Foscari di  
  Venezia  
Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Arti e Spettacolo, Università degli  
  Studi di Genova  
Dipartimento di Italianistica, Università degli Studi di Parma  
Dipartimento di Linguistica «T. Bolelli», Università di Pisa  
Dipartimento di Romanistica, Università di Verona  
Dipartimento di Scienza della Letteratura e dell'Arte medievale e moderna,  
  Università degli Studi di Pavia  
Fondazione Claudio Monteverdi, Cremona  
Fondazione Ezio Franceschini, Firenze  
Fondazione Premio Internazionale G. Galilei dei Rotary Club italiani, Pisa  
Fondazione Ugo e Olga Levi, Venezia  
Fondazione Verga, Catania  
Istituto Bellunese di ricerche sociali e culturali, Belluno  
Istituto per la Storia della Società e dello Stato veneziano della Fondazione «G.  
  Cini», Venezia  
Romanisches Seminar, Universität Basel  
Società Dantesca Italiana, Firenze  
Società Editrice Il Mulino, Bologna  
Università della Calabria, Cattedra di Filologia romanza  
Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, Cattedra di Filologia medievale  
  e umanistica  
University College London, Library Services  
University of Auckland